

Số: /QĐ-XPHC

Hải Phòng, ngày tháng năm 2026

QUYẾT ĐỊNH
Xử phạt vi phạm hành chính

GIÁM ĐỐC SỞ Y TẾ THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

Căn cứ Điều 57, Điều 68, Điều 70, Điều 78, Điều 85 Luật Xử lý vi phạm hành chính (sửa đổi, bổ sung năm 2020 và năm 2025);

Căn cứ Nghị định số 118/2021/NĐ-CP ngày 23/12/2021 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý vi phạm hành chính; Nghị định số 68/2025/NĐ-CP ngày 18/3/2025 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 118/2021/NĐ-CP ngày 23 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý vi phạm hành chính; Nghị định số 190/2025/NĐ-CP ngày 01/7/2025 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 118/2021/NĐ-CP ngày 23 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý vi phạm hành chính được sửa đổi, bổ sung theo Nghị định số 68/2025/NĐ-CP ngày 18 tháng 3 năm 2025 của Chính phủ và Nghị định số 120/2021/NĐ-CP ngày 24 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định chế độ áp dụng biện pháp xử lý hành chính giáo dục tại xã, phường, thị trấn;

Căn cứ Nghị định số 189/2025/NĐ-CP ngày 01/7/2025 của Chính phủ quy định chi tiết Luật Xử lý vi phạm hành chính về thẩm quyền xử phạt vi phạm hành chính;

Căn cứ Nghị định số 117/2020/NĐ-CP ngày 28/9/2020 của Chính phủ quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực y tế; Nghị định số 124/2021/NĐ-CP ngày 28/12/2021 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 115/2018/NĐ-CP ngày 04 tháng 9 năm 2018 của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính về an toàn thực phẩm và Nghị định số 117/2020/NĐ-CP ngày 28 tháng 9 năm 2020 của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực y tế;

Căn cứ Quyết định số 61/2025/QĐ-UBND ngày 01/7/2025 của Ủy ban nhân dân thành phố Hải Phòng về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Sở Y tế thành phố Hải Phòng;

Căn cứ Biên bản vi phạm hành chính số 19/BB-VPHC ngày 03/02/2026 lập bởi Trưởng đoàn kiểm tra theo Quyết định số 3680/QĐ-SYT ngày 22/12/2025 của Giám đốc Sở Y tế thành phố Hải Phòng;

Căn cứ Biên bản phiên giải trình trực tiếp: Không;

Căn cứ Biên bản xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính: Không.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1.

1. Xử phạt vi phạm hành chính đối với cá nhân có tên sau đây:

Họ và tên: Xiao Yong. Giới tính: Nam.

Ngày, tháng, năm sinh: 22/02/1981. Quốc tịch: Trung Quốc.

Nghề nghiệp: Bác sỹ.

Nơi ở hiện tại: 49/739 Nguyễn Văn Linh, Vĩnh Niệm, Lê Chân, Hải Phòng.

Số hộ chiếu: EB4678924, ngày cấp: 31/10/2017, ngày hết hạn: 30/10/2027, nơi cấp: Cục Quản lý xuất nhập cảnh thuộc Bộ Công an - Trung Quốc.

2. Đã thực hiện hành vi vi phạm hành chính:

Chỉ định điều trị bằng ngôn ngữ khác không phải là tiếng Việt mà ngôn ngữ đó chưa được đăng ký sử dụng và người phiên dịch chưa được công nhận đủ trình độ phiên dịch sang tiếng Việt.

Cụ thể: Vào ngày 17/12/2025 tại Phòng khám đa khoa Phụng Đổ, bác sỹ Xiao Yong đã thực hiện khám bệnh, chữa bệnh, chỉ định điều trị bằng ngôn ngữ khác không phải là tiếng Việt mà ngôn ngữ đó chưa được đăng ký sử dụng tại phòng khám. Hồ sơ bệnh án được ghi bằng tiếng Việt nhưng không thể hiện sự có mặt của phiên dịch Bùi Thị Hồng Nhung, phiên dịch Bùi Thị Hồng Nhung không được đăng ký và công nhận làm phiên dịch cho bác sỹ Xiao Yong.

3. Quy định tại điểm đ, khoản 5 Điều 38 Nghị định số 117/2020/NĐ-CP ngày 28/9/2020 của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực y tế.

4. Các tình tiết tăng nặng: Không.

5. Các tình tiết giảm nhẹ: Không.

6. Bị áp dụng hình thức xử phạt, biện pháp khắc phục hậu quả như sau:

a) Hình thức xử phạt chính: Phạt tiền.

Cụ thể: 7.500.000 đồng (***Bảy triệu năm trăm nghìn đồng chẵn***).

b) Hình thức xử phạt bổ sung:

Tước quyền sử dụng chứng chỉ hành nghề khám bệnh, chữa bệnh của bác sỹ Xiao Yong trong thời hạn 02 tháng kể từ ngày quyết định này có hiệu lực (*Chứng chỉ hành nghề khám bệnh, chữa bệnh số 038724/BYT-CCHN do Bộ Y tế cấp ngày 04/10/2018*).

c) Biện pháp khắc phục hậu quả: Không.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký.

Điều 3. Quyết định này được:

1. Giao cho ông Xiao Yong là cá nhân bị xử phạt có tên tại Điều 1 Quyết định này để chấp hành.

Cá nhân có tên tại Điều 1 phải nghiêm chỉnh chấp hành Quyết định xử phạt này. Nếu quá thời hạn mà ông Xiao Yong không tự nguyện chấp hành thì sẽ bị cưỡng chế thi hành theo quy định của pháp luật và cứ mỗi ngày chậm nộp tiền phạt thì cá nhân vi phạm phải nộp thêm 0,05% tính trên tổng số tiền phạt chưa nộp.

a) Cá nhân bị xử phạt có tên tại Điều 1 phải nộp tiền phạt tại Kho bạc Nhà nước Khu vực III, địa chỉ Lô 1A, Lê Hồng Phong, phường Ngô Quyền, thành phố Hải Phòng hoặc nộp tiền phạt vào Ngân hàng thương mại nơi Kho bạc Nhà nước

Khu vực III mở tài khoản (*Có danh sách các ngân hàng đính kèm*) theo thông tin nộp ngân sách nhà nước như sau:

Tài khoản: Tài khoản thu NSNN số **7111**, mã cơ quan ra Quyết định xử phạt (Sở Y tế Hải Phòng): **1021452**, Mã chương: **423**, mã Nội dung kinh tế: **4278**, trong thời hạn 10 ngày, kể từ ngày nhận được Quyết định này (*gửi 01 bản biên lai thu phạt vi phạm về Sở Y tế Hải Phòng*).

b) Cá nhân bị xử phạt có tên tại Điều 1 bị tạm giữ giấy tờ/tang vật/phương tiện vi phạm hành chính để bảo đảm thi hành quyết định xử phạt: Không.

c) Ông Xiao Yong có quyền khiếu nại hoặc khởi kiện hành chính đối với Quyết định này theo quy định của pháp luật.

2. Gửi cho Kho bạc Nhà nước Khu vực III /Ngân hàng để thu tiền phạt.

3. Giao cho Phòng Quản lý hành nghề y dược - Sở Y tế để tổ chức thực hiện.

4. Gửi cho UBND phường An Biên, Hải Phòng để biết và phối hợp thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Bộ Y tế;
- Phòng TC-HC (đăng Công TTĐT);
- Lưu: Hồ sơ, QLHNYD(MTT 05b).

GIÁM ĐỐC

Lê Minh Quang

Quyết định đã giao trực tiếp cho
 cá nhân bị xử phạt vào hồi giờ phút, ngày/...../2026.

NGƯỜI NHẬN QUYẾT ĐỊNH

DANH SÁCH NGÂN HÀNG PHỐI HỢP THU TIỀN PHẠT

TT	Tên ngân hàng	Địa chỉ
1.	Ngân hàng TMCP Đầu tư và Phát triển Việt Nam - Chi nhánh Đông Hải Phòng	Số 12/30A đường Lê Hồng Phong, P. Ngô Quyền, Hải Phòng
2.	Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam - Chi nhánh Hải Phòng	Số 275 Lạch Tray, phường P.Ngô Quyền, Hải Phòng
3.	Ngân hàng TMCP Sài Gòn - Hà Nội Chi nhánh Hải Phòng	Tòa nhà DG số 15 Trần Phú, P.Ngô Quyền, Hải Phòng
4.	Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam - Chi nhánh Ngô Quyền	Số 7 Phạm Minh Đức, P.Ngô Quyền, Hải Phòng
5.	Ngân hàng TMCP Tiên Phong - Chi nhánh Hải Phòng	Số 38 Đinh Tiên Hoàng - Hải Phòng
6.	Ngân hàng TMCP Á Châu - Chi nhánh Duyên Hải	Số 15 Hoàng Diệu, P.Hồng Bàng, Hải Phòng
7.	Ngân hàng TMCP Đông Nam Á - Chi nhánh Hải Phòng	Số 15 Minh Khai, P.Hồng Bàng, Hải Phòng
8.	Ngân hàng Lộc Phát - Chi nhánh Hải Phòng	Lô 1 Lê Hồng Phong (Tòa nhà Đông Phương) - Hải Phòng
9.	Ngân hàng nông nghiệp và Phát triển nông thôn – CN Đông Hải Phòng	Số 199 Hồ sen - P. Lê Chân - TP Hải Phòng
10.	Ngân hàng nông nghiệp và Phát triển nông thôn – CN Kiến An Hải Phòng	Số 95 Trần Thành Ngọ, Kiến An, TP Hải Phòng
11.	Ngân hàng nông nghiệp và Phát triển nông thôn – CN Hải An Hải Phòng	Số 15 Lê Hồng Phong, Hải An, Hải Phòng
12.	Ngân hàng TMCP Hàng hải Việt Nam – CN HP	Số 13 - Lô 7 - Lê Hồng Phong - Ngô Quyền - Hải Phòng
13.	Ngân hàng TMCP Việt Nam Thịnh Vượng - Chi nhánh Hải Phòng	Số 31-33 Phạm Ngũ Lão, P.Ngô Quyền, Hải Phòng
14.	Ngân hàng TMCP Kỹ Thương Việt Nam - Chi nhánh Hà Thành	Tầng 3, Tòa nhà Techcombank, số 6 Quang Trung, Hoàn Kiếm Hà Nội
15.	Ngân hàng TMCP Sài Gòn - Công Thương - Chi nhánh Hải Phòng	Số 2, lô 3B, đường Lê Hồng Phong, Ngô Quyền, Thành phố Hải Phòng